|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Аль-Дара Намир **Переводчик арабского языка /носитель языка/"Внештатный переводчик"** | | |  | | --- | |  | |
| Дата рождения: | 12 июля 1967 |
| Регион: | Харьков - Украина |
| Телефон: | (+38093) 7940891 |
| Семейное положение: | Женат на украинке, есть дочь 19 лет. |
| Гражданство: | Сирийское .Имею постоянное вид на жительство в Украине. |
| E-mail:  Skype: | [aldarra@mail.ru](mailto:aldarra@mail.ru)  aldarra |

**Опыт работы**

**Языковые пары**

Араб /рус

Рус/араб

Английский /араб

Укр/араб

Араб /укр

Русс/укр

Укр/русс

**У нас ставки ниже, чем у переводчиков России.**

**не только я работаю переводчиком, мы работаем с моей женой, которая является носителем украинского и русского языков, изучала арабский язык 5 лет в институте арабского языка в Сирии.**

**Дочь на третьем курсе университета, носитель арабского русского и украинского языков , а так же отлично владеет английским как и я..**

2012-Настоящее время

**Переводчик с /на арабский язык г. Харьков, Украина**

* Переводчик экс. Министра экологии Сирии во время его визита в г. Харьков.
* Письменные переводы для разных бюро переводов на Украине и в России и в Казахстане,

2001-2012

**Переводчик с /на арабский язык г. Дамаск, Сирия**

- Переводчик делегации российских бизнесменов во время их визита в Сирию и во время встречи с премьер-министром и министром нефтяной промышленности и др.  
- Переводчик делегации специалистов и преподавателей в главе с ректором ХНАДУ во время их визита в Сирию и во время встречи с министром образования и транспорта Сирии и др.

- Переводчик делегации специалистов-дорожников СНГ во время их визита в Сирию и во время встречи с министром транспорта Сирии и др.  
- Переводчик делегации во главе с ректором ХНАДУ во время их встречи с министром образовании и транспорта Сирии и др.

**02.2013 - 07.2014**

**ООО «LOTGROUP» г. Харьков, Украина**

**• Менеджер ВЭД (со знанием арабского языка)**

- Стратегия развития рынка на Ближневосточном направлении.  
- Организация рынков сбыта для распространения продукции компании на Ближнем Востоке.

2001 - 2012

**Управление гражданской авиации Сирии** (<http://www.scaa.sy/>)

2010- 2012

* **Директор технического проекта аэропорта в г. Пальмира (Сирия)**

- Организация протоколов и договорённостей о ценах на выполнение работ в аэропорту г. Пальмира

- Сдача объекта и руководство работами по проекту подготовки аэродрома г. Пальмира

- Подготовка технических требований и спецификаций проектов по ремонту ВПП международного аэропорта г. Пальмира

- Составление технических требований и финансовых предложений для определения числа PCN (квалификационное число покрытия)

- Подготовка технических требований по удалению резиновых наслоений на ВПП международного аэропорта г. Дамаск

- Приёмка объекта строительства центра воздушного контроля в международном аэропорту г. Дамаск

* **2007- Начальник отдела приобретения земельных участков для аэропортов**

- Подготовка технической документации для приобретения новых территорий с целью расширения или модернизации аэропортов

* **2005 -Заместитель директора инвестиционного отдела**

- Определение платы годовой эксплуатации за инвестиционный проект по эксплуатации площади в транзитной зоне международного аэропорта г. Дамаск.

**Образование**

* **Харьковский Национальный автомобильно-дорожный университет**

Автомобильные дороги и аэродромы Магистр-исследователь

* **Харьковский Национальный автомобильно-дорожный университет**

Методика преподавания русского языка как иностранного, свидетельство

**Владение языками**

**Арабский** - родной.

**Русский** - свободно.

**Английский** – свободно .

**Украинский** - свободно

**Курсы, тренинги, сертификаты**

* **Маркетинг и менеджмент Центра исследований в Дамаске, Сирия**

**B.O.T (строительство, эксплуатация, передача)(2006)**

* **Институт ИКАО , Национальный авиационный университет, Киев, Украина**

**Аэродромное обеспечение безопасности полетов (2009)**

* **Институт ИКАО Колледж Королевы Иордании Нур гражданской авиации(Иорданское Хашимитское Королевство)**

**курс обслуживания взлетно-посадочных полос.(2003)**

**Дополнительная информация**

**Имею богатый опыт работы и хорошие налаженные связи в арабском мире**

**Компьютерные навыки**

Работаю на ПК. Опыт работы с интернетом.

**Личные качества**

Коммуникабельный, целеустремленный, активный. Постоянно занимаюсь самообразованием.